

I N F O R M A C I J A
o
zaključivanju
Protokola o saradnji
između Ministarstva unutrašnjih poslova Crne Gore i
Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Sjeverne Makedonije
u oblasti evropskih integracija

Saradnja između Crne Gore i Republike Sjeverne Makedonije ogleda se kroz kontinuiranu komunikaciju i njegovanje dobrih odnosa, a osnažena je zajedničkom evropskom perspektivom i saradnjom u oblasti regionalnih i međunarodnih inicijativa i organizacija. Interesovanje za produbljivanjem saradnje u oblastima od zajedničkog interesa potvrđeno je potpisivanjem krovnog dokumenta, Sporazuma o saradnji između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Makedonije u kontekstu pristupanja Evropskoj uniji, koji je stupio na snagu 14. oktobra 2011. godine.

U cilju daljeg jačanja bilateralnih odnosa u oblasti unutrašnjih poslova, a imajući u vidu i očekivanja da Republika Sjeverna Makedonija uskoro otpočne pristupne pregovore sa Evropskom unijom, Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Sjeverne Makedonije iniciralo je zaključivanje Protokola o saradnji u oblasti evropskih integracija sa Ministarstvom unutrašnjih poslova Crne Gore. Sprovođenje ovog protokola dodatno će podstaći razmjenu informacija o aktivnostima koje se odnose na pregovaračka poglavlja 23 i 24, a koja su u nadležnosti ministarstava unutrašnjih poslova dvije zemlje, kao i prenošenje crnogorskog iskustva u dosadašnjem toku pregovora.

Predviđeno je da Protokol bude potpisan tokom najavljene zvanične posjete premijera Republike Sjeverne Makedonije Crnoj Gori 24. maja 2019. godine, kada je planirano i održavanje zajedničke sjednice Vlada dvije države.

PROTOKOL

O

SARADNJI IZMEĐU MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH POSLOVA CRNE GORE I MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH POSLOVA REPUBLIKE SJEVERNE MAKEDONIJE U OBLASTI EVROPSKIH INTEGRACIJA

Ministarstvo unutrašnjih poslova Crne Gore i Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Sjeverne Makedonije (u daljem tekstu: Strane),

POZIVAJUĆI SE na Sporazum o saradnji između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Makedonije u kontekstu pristupanja Evropskoj uniji, koji je stupio na snagu 14. 10. 2011. godine,

POLAZEĆI od strateškog cilja ostvarivanja punopravnog članstva obje države u Evropskoj uniji,

SVJESNE važnosti koju imaju političke, demokratske, ekonomske, pravne i institucionalne reforme za obezbjeđivanje stabilnosti i ekonomskog napretka,

NAGLAŠAVAJUĆI važnost opredijeljenosti Evropske unije da doprinosi razvoju država u regionu kroz razne programe i instrumente za finansijsku i stručnu pomoć,

UZIMAJUĆI U OBZIR značaj regionalne saradnje u sektoru unutrašnjih poslova,

U ŽELJI da se unaprijedi redovni dijalog o bilateralnim i multilateralnim pitanjima sa posebnim naglaskom na saradnju koja ima za cilj integracije u evropske organizacije,

SAGLASILE SU SE O SLJEDEĆEM:

Član 1

Predmet saradnje

Strane će voditi redovan dijalog kroz godišnje sastanke ministara unutrašnjih poslova i predstavnika dva ministarstva na nižem nivou.

Dijalog treba naročito da podstakne saradnju u sljedećim oblastima:

- pitanjima od uzajamnog interesa za Strane u okviru Procesu pridruživanja Evropskoj uniji;
- pitanjima koja su relevantna za aktivnosti koje se odnose na pregovaračka poglavlja 23 i 24, a koja su u nadležnosti Strana;
- ostalim pitanjima od uzajamnog interesa.

Član 2

Razmjena informacija

Strane će uzajamno pružati podršku i razmjenjivati:

1. informacije o reformi zakonodavstva i usklađivanju nacionalnog zakonodavstva sa pravnom tekovinom EU;
2. informacije o trenutnim i razvojnim trendovima i postignućima u procesu približavanja i pristupanja EU;
3. informacije o upravljanju instrumentom za pretpristupnu pomoć i drugom stranom pomoći povezanom sa EU;
4. stručnu i administrativnu pomoć.

Član 3

Saradnja u oblasti pravde, slobode i bezbjednosti

U cilju unaprjeđenja zakonskih i administrativnih standarda i postepenog usklađivanja svog zakonodavstva sa pravnom tekovinom EU, Strane će intenzivirati saradnju u oblasti pravde, slobode i bezbjednosti, a naročito u pogledu politike u oblasti reforme vladavine prava.

U cilju saradnje u navedenim oblastima, Strane će:

- razmjenjivati iskustvo u zakonodavnoj praksi i reformama;
- pružati međusobnu ekspertsku pomoć u oblastima od obostranog značaja.
- formirati zajedničke radne grupe za unaprjeđenje saradnje u konkretnim oblastima.

Član 4

Saradnja sa Evropskom unijom

Strane će o uzajamnoj saradnji obavještavati Evropsku uniju, i po potrebi, konsultovati se sa Evropskom unijom.

Evropska komisija može biti pozvana da kao posmatrač prisustvuje sastancima koji se organizuju u okviru ovog Protokola.

Član 5

Završne odredbe

Ovaj Protokol stupa na snagu danom potpisivanja i zaključuje se na neodređeno vrijeme.

Svaka od Strana može otkazati ovaj Protokol tako što će o tome obavijestiti drugu Stranu, diplomatskim putem, najmanje šest mjeseci unaprijed.

Izmjene i dopune ovog protokola se mogu izvršiti u bilo koje vrijeme, na osnovu uzajamne pisane saglasnosti strana.

Svaki spor koji nastane u tumačenju ili primjeni ovog protokola rješavaće se diplomatskim putem.

Ovaj protokol ne dovodi u pitanje prava i obaveze koje proizilaze iz ugovora koji su na snazi za Strane.

Potpisano u _____, dana _____ godine, u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, makedonskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Ministarstvo unutrašnjih poslova

Crne Gore

Za Ministarstvo unutrašnjih poslova

Republike Sjeverne Makedonije

**PROTOCOL
BETWEEN
THE MINISTRY OF THE INTERIOR OF MONTENEGRO
AND
THE MINISTRY OF INTERIOR OF THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA
ON COOPERATION IN THE AREA OF THE EUROPEAN INTEGRATION**

The Ministry of Interior of Montenegro and the Ministry of the Interior of Republic of North Macedonia (hereinafter referred to as: the Parties),

ACKNOWLEDGING the Agreement on Cooperation between the Government of Montenegro and Government of the Republic of Macedonia in the context of the process of accession to the European Union, concluded in Podgorica on 14.10.2011,

HAVING IN MIND the strategic goal for achieving full membership of the two countries in the European Union,

AWARE about the importance of political, democratic, economic, legal and institutional reforms for ensuring stability and economic progress,

STRESSING the importance of the European Union's determination to contribute to the development of countries in the region through various programs and instruments for financial and expert assistance,

TAKING IN ACCOUNT the meaning of the regional cooperation in the area of interior affairs,

DESIRING to improve regular dialogue on bilateral and multilateral issues with a special emphasies on cooperation that has for the purpose the integration into European organizations,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Scope of cooperation

The Parties shall conduct regular dialogue trough annual meetings between the Ministers of Interior and the representatives of two Ministries on on lower level.

The dialogue should in particular encourage cooperation in the following areas:

- Issues of common interest for the Parties within the framework of the European Union accession process;
- Issues relevant to the activities relating to negotiating chapters 23 and 24, which fall within the competence of the Parties;
- Other issues of mutual interest.

Article 2

Exchange of information

The Parties shall provide mutual support and shall exchange:

- Information on legislative reforms and harmonization of national legislation with applying EU acquis;
- Information on current and developing trends and achievements in the process of approximation and accession to the EU;
- Information on the management of the instruments for pre-accession assistance and other sides of EU-related assistance;
- Expert and administrative assistance.

Article 3

Cooperation in the area of justice, freedom and safety

In order to promote legal and administrative standards and the gradual alignment of its legislation with the existing EU acquis, the Parties shall intensify their cooperation in the areas of justice, freedom and safety, and in particular with regard to policies in the area of reforms of the rule of law.

In order to accomplish the cooperation in the stipulated areas, the Parties shall :

- Exchange the experience in the legislative practice and the reforms;
- Provide mutual expert assistance in the areas of mutual interest;
- Establish the Joint Working Groups for improvement the cooperation in specific areas.

Article 4

Cooperation with the European Union

The Parties shall notify European Union on the mutual cooperation and when needed shall consult with the European Union.

In the course of the meetings organized in the frame of this Protocol, the European Union may be invited as an observer.

Article 5

Final provisions

This Protocol shall enter into force on the day of signing and shall be concluded for an undefined period of time.

Each of the Parties may revoke the Protocol by notifying the other Party, at least six months in advance, through diplomatic channels.

Amendments and supplements of this Protocol may be done at any time, under basis of joint written consents of the Parties.

Any dispute arising from the interpretation or implementation of this Protocol shall be settled through diplomatic channels.

This Protocol shall not effect the rights and obligations arising from the agreements into force of the Parties.

Signed in _____, on _____ year, in two original copies, each in Montenegrin, Macedonian and English language, whereby both texts being equally authentic. In case of differences in the interpretation, the English language text shall prevail.

For the Ministry
of Interior of the
Montenegro

For the Ministry
of the Interior of the
Republic of North Macedonia
